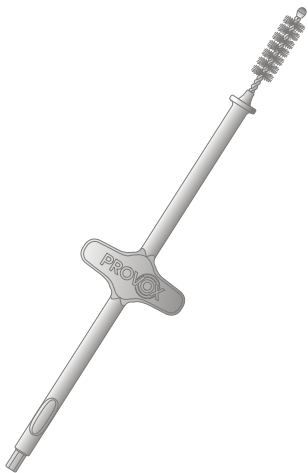
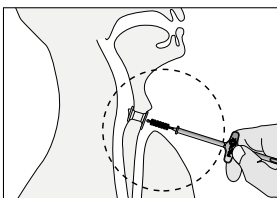


PROVOX[®] Brush

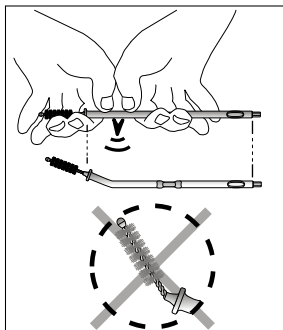


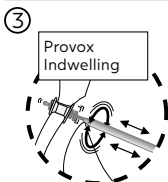
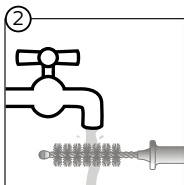
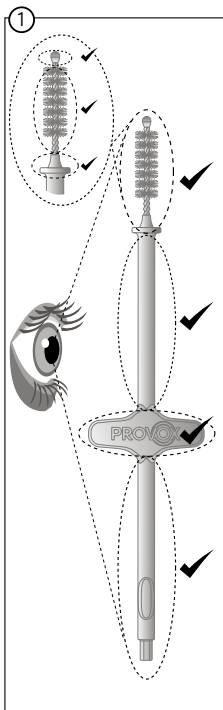
Atos

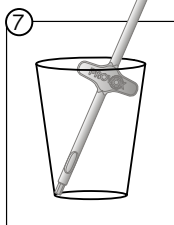
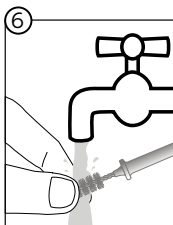
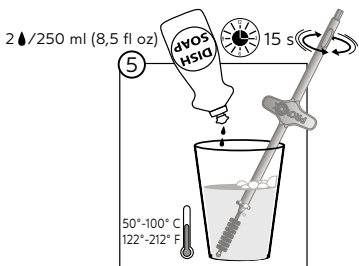
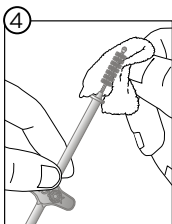
Atos Medical Your voice



1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					







8




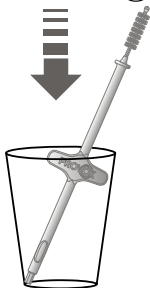
70 % Ethanol  10 min

or

70 % Isopropylalcohol  10 min

or

3 % Hydrogenperoxide  60 min



Disclaimer

Atos Medical offers no warranty - neither expressed nor implied - to the purchaser hereunder as to the lifetime of the product delivered, which may vary with individual use and biological conditions. Furthermore, Atos Medical offers no warranty of merchantability or fitness of the product for any particular purpose.

Patents and trademarks

Provox[®] is a registered trademark owned by Atos Medical AB, Sweden. For information about protective rights (e.g. patents), please refer to our web page www.atosmedical.com/patents

Contents

ENGLISH	8
DEUTSCH	9
NEDERLANDS.....	10
FRANÇAIS	11
ITALIANO.....	12
ESPAÑOL	13
PORTUGUÊS.....	14
SVENSKA	15
DANSK.....	16
NORSK.....	17
SUOMI	18
EESTI	19
LIETUVIŲ K.	20
ČESKY	21
MAGYAR	22
POLSKI.....	23
HRVATSKI	24
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	25
TÜRKÇE	26
РУССКИЙ	27
日本語	28
한국어	29
繁體中文	30
简体中文	31
עברית	32
العربية	33
AZƏRBAYCAN DİLİ	34
ՀԱՅԵՐԵՆ	35
BAHASA INDONESIA	36
ÍSLENSKA	37
ქართული.....	38
ROMÂNĂ	39
SLOVENČINA	40

Before use

Always inspect the Provox Brush (fig. 1) to make sure that it is not broken or worn out.

Before each use, make sure that

- the protective tip is not cracked or loose.
- the bristles do not appear worn or are loose.
- the wires are not bent or broken.
- the entire handle is not cracked or broken and that the safety wings have not been removed.

If any defects are found, the brush must be discarded.

Cleaning and disinfection

Clean the Provox Brush after each use according to fig. 4-7 using drinking water.

Disinfect the Provox Brush (fig. 8) with one of the following methods:

- Ethanol 70% for 10 minutes
- Isopropylalcohol 70% for 10 minutes
- Hydrogenperoxide 3% for 60 minutes

Do not use the device until it is completely dry

Note: Always clean and disinfect before use.

Precaution

- The device is intended for single patient use only. Reuse in another patient may cause cross contamination.
- Do not clean or disinfect by any other method as this might cause product damage and injury.

Vor dem Gebrauch

Überprüfen Sie die Bürste Provox Brush (Abb. 1) stets, um sicherzustellen, dass sie nicht beschädigt oder abgenutzt ist.

Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass

- der abgerundete Schutz an der Spitze weder Risse aufweist noch locker ist.
- die Borsten weder abgenutzt noch locker sind.
- die Drähte weder verbogen noch beschädigt sind.
- der gesamte Griff weder Risse aufweist noch beschädigt ist, und dass die Sicherheitsflügel nicht entfernt wurden.

Wenn Mängel festgestellt werden, muss die Bürste entsorgt werden.

Reinigung und Desinfektion

Reinigen Sie die Bürste Provox Brush nach jedem Gebrauch mit Leitungswasser, wie in den Abbildungen 4–7 dargestellt.

Desinfizieren Sie die Bürste Provox Brush (Abb. 8) mithilfe einer der folgenden Methoden:

- 10 Minuten in Ethanol (70 %)
- 10 Minuten in Isopropylalkohol (70 %)
- 60 Minuten in Wasserstoffperoxid (3 %)

Das Produkt darf erst verwendet werden, wenn es vollständig trocken ist.

Hinweis: Die Bürste muss vor jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden.

Vorsichtsmaßnahmen

- Das Produkt darf nur von einem Patienten benutzt werden. Die Wiederverwendung bei einem anderen Patienten kann eine Kreuzkontamination verursachen.
- Benutzen Sie zur Reinigung oder Desinfektion keine andere Methode, da dies Schäden am Produkt verursachen oder zu Verletzungen führen könnte.

Vóór gebruik

Inspecteer altijd de Provox Brush (Provox-borstel) (afb. 1) om te controleren of deze niet kapot of versleten is.

Zorg voorafgaand aan elk gebruik dat:

- de beschermtip niet gebarsten is of loszit.
- de borstelharen er niet versleten uitzien of loszitten.
- de draden niet gebogen of gebroken zijn.
- de gehele handgreep niet gebarsten of gebroken is en of de veiligheidsvleugels niet verwijderd zijn.

Als er defecten worden ontdekt, dient de borstel weggegooid te worden

Reiniging en desinfectie

Reinig de Provox-borstel na elk gebruik volgens afb. 4-7 met kraanwater.

Desinfecteer de Provox-borstel (afb. 8) volgens één van de volgende methoden:

- Ethanol 70% gedurende 10 minuten.
- Isopropanol 70% gedurende 10 minuten.
- Waterstofperoxide 3% gedurende 60 minuten.

Gebruik het hulpmiddel pas weer als het helemaal droog is.

Opmerking: Altijd reinigen en desinfecteren voor gebruik.

Voorzorgsmaatregelen

- Het hulpmiddel is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt. Hergebruik bij een andere patiënt kan kruisinfectie veroorzaken.
- Het hulpmiddel mag niet op andere wijze worden gereinigd of gedesinfecteerd, aangezien dit kan leiden tot schade aan het product.

Avant l'utilisation

Toujours inspecter la Provox Brush (brosse) (fig. 1) pour s'assurer qu'elle n'est ni cassée ni usée.

Avant chaque utilisation, s'assurer que :

- l'embout protecteur n'est ni craquelé ni desserré ;
- les poils ne sont pas visiblement usés ou détachés ;
- les fils ne sont ni tordus ni cassés ;
- l'ensemble de la poignée n'est ni craquelé ni cassé et que les ailettes de sécurité n'ont pas été enlevées.

Si des défauts sont découverts, ne pas utiliser la brosse.

Nettoyage et désinfection

Nettoyer la brosse Provox Brush après chaque utilisation comme indiqué sur les figures 4 à 7 avec de l'eau potable.

Désinfecter la brosse Provox Brush (fig. 8) en utilisant l'une des méthodes ci-dessous :

- Éthanol à 70 % pendant 10 minutes
- Alcool isopropylique à 70 % pendant 10 minutes
- Peroxyde d'hydrogène à 3 % pendant 60 minutes

Ne pas utiliser le dispositif avant qu'il ne soit complètement sec.

Remarque : toujours nettoyer et désinfecter le dispositif avant l'utilisation.

Mise en garde

- Le dispositif est destiné à une utilisation sur un seul patient. La réutilisation sur un autre patient peut entraîner une contamination croisée.
- Ne pas nettoyer ni désinfecter par toute autre méthode sous risque d'endommager le produit et d'occasionner des lésions.

Prima dell'uso

Controllare sempre il Provox Brush (spazzolino Provox) (fig. 1) per accertarsi che non sia rotto o usurato.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che

- la punta protettiva non sia incrinata o allentata.
- Le setole non appaiano usurate o allentate.
- I fili non siano piegati o rotti.
- l'intera impugnatura non sia incrinata o rotta e che le alette di sicurezza non siano state rimosse.

Se si riscontrano difetti, lo spazzolino deve essere scartato

Pulizia e disinfezione

Pulire il Provox Brush dopo ogni utilizzo come illustrato nelle figg. 4–7 utilizzando acqua potabile.

Disinfettare il Provox Brush (fig. 8) con uno dei seguenti metodi:

- etanolo al 70% per 10 minuti;
 - alcol isopropilico al 70% per 10 minuti;
 - perossido di idrogeno (acqua ossigenata) al 3% per 60 minuti.
- Non utilizzare il dispositivo prima che sia completamente asciutto

Nota: pulire e disinfettare sempre prima dell'uso.

Precauzioni

- il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso su un singolo paziente. Il riutilizzo tra pazienti può causare contaminazione incrociata.
- Non utilizzare altri metodi per la pulizia o la disinfezione perché questo potrebbe causare danni al prodotto e lesioni al paziente.

Antes del uso

Examine siempre el Provox Brush (cepillo) (fig. 1) para asegurarse de que no esté roto ni desgastado.

Antes de cada uso, asegúrese de que

- La punta protectora no esté agrietada ni floja.
- Las cerdas no tengan aspecto de gastadas ni estén flojas.
- Los alambres no estén doblados ni rotos.
- El mango no esté agrietado ni roto en ningún punto y las pestañas de seguridad no se hayan desprendido.

Si se encuentra algún defecto, el cepillo debe desecharse.

Limpieza y desinfección

Limpie el cepillo Provox después de cada uso como se indica en las figs. 4-7, con agua potable.

Desinfecte el cepillo Provox (fig. 8) mediante uno de los métodos siguientes:

- Etanol al 70 % durante 10 minutos
- Alcohol isopropílico al 70 % durante 10 minutos
- Agua oxigenada al 3 % durante 60 minutos

No utilice el dispositivo hasta que esté completamente seco.

Nota: limpie y desinfecte siempre antes de usar.

Precaución

- El dispositivo se ha diseñado para utilizarse en un solo paciente. Su reutilización en otro paciente podría provocar una contaminación cruzada.
- No limpie ni desinfecte el producto mediante ningún otro método, ya que esto podría dañarlo y producir lesiones.

Antes de utilizar

Inspecione sempre a Provox Brush (escova) (fig. 1) para se certificar de que não está partida nem apresenta desgaste.

Antes de cada utilização, certifique-se de que

- a ponta protetora não está rachada nem solta
- as cerdas não aparentam desgaste nem estão soltas
- os fios não estão dobrados nem partidos
- a pega não está rachada nem partida e as asas de segurança não foram removidas.

Caso detete quaisquer defeitos, deve descartar a escova

Limpeza e desinfeção

Limpe a escova Provox após cada utilização em conformidade com as indicações da fig. 4-7, utilizando água potável.

Desinfete a escova Provox (fig. 8) com um dos seguintes métodos:

- Etanol a 70% durante 10 minutos
- Álcool isopropílico a 70% durante 10 minutos
- Peróxido de hidrogénio a 3% durante 60 minutos

Não utilize o dispositivo enquanto não estiver completamente seco

Nota: Limpe e desinfete sempre antes de utilizar.

Precaução

- O dispositivo destina-se exclusivamente a utilização num único paciente. A reutilização noutro paciente pode causar contaminação cruzada.
- Não limpe nem desinfete por qualquer outro método porque tal poderia danificar o produto e causar lesões no paciente.

Före användning

Inspektera alltid Provox Brush (rengöringsborsten) (fig. 1) för att säkerställa att den inte är trasig eller utsliten.

Före användning ska du kontrollera att

- Skyddsspetsen inte är spräckt eller lös.
- Borsten inte verkar var utslitna och inte är lösa.
- Trådarna inte är böjda eller avbrutna.
- Hela handtaget inte är sprucket eller trasigt och att skyddsvingarna inte har avlägsnats.

Om några defekter hittas måste borsten kasseras

Rengöring och desinfektion

Rengör Provox-borsten efter varje användningstillfälle enligt fig. 4–7 med hjälp av dricksvatten.

Desinficera Provox-borsten (fig. 8) med någon av följande metoder:

- 70 % etanol under 10 minuter.
- 70 % isopropylalkohol under 10 minuter.
- 3 % väteperoxid under 60 minuter.

Använd inte produkten förrän den är helt torr

Obs: Rengör och desinficera alltid före användning.

Försiktighetsåtgärd

- Produkten är endast avsedd för enpatientsbruk. Återanvändning för en annan patient kan orsaka korskontaminering.
- Rengör eller desinficera inte med någon annan metod eftersom det kan orsaka produkt- eller personskada.

Før brug

Inspicer altid Provox Brush (børste) (fig. 1) for at sikre, at den ikke er i stykker eller slidt.

Kontrollér før hver brug, at

- Den beskyttende spids ikke er revnet eller løs.
- Børstehårene ikke er slidte eller løse.
- Wirene ikke er bøjede eller i stykker.
- Hele håndtaget ikke er revnet eller i stykker, og at sikkerhedsvingerne ikke er blevet fjernet.

Hvis der registreres defekter, skal børsten kasseres

Rengøring og desinficering

Rengør Provox-børsten efter hver brug i henhold til fig. 4-7 med drikkevand.

Desinficer Provox-børsten (fig. 8) med én af følgende måder:

- Ethanol 70 % i 10 minutter
- Isopropylalkohol 70 % i 10 minutter
- Brintoverilte 3 % i 60 minutter

Anordningen må ikke anvendes, før den er fuldstændig tør.

Bemærk: Rengør og desinficer altid før brug.

Forholdsregel

- Denne anordning er kun til brug til enkelt patient. Genbrug i forbindelse med en anden patient kan forårsage krydskontamination.
- Rengøring eller desinficering må ikke foretages på anden måde, da dette kan forårsage produktbeskadigelse og patientskade.

Før bruk

Kontroller alltid Provox Brush (Provox-børsten) (fig. 1) for å være sikker på at den ikke er ødelagt eller utslitt.

Før hver bruk må du kontrollere følgende:

- at beskyttelsestuppen ikke er sprukket eller løs
- at bustene ikke er slitt eller løse
- at ledningene ikke er bøyd eller ødelagt
- at hele håndtaket ikke er sprukket eller ødelagt, og at sikkerhetsvingene ikke er fjernet

Hvis det blir funnet defekter, må børsten kastes.

Rengjøring og desinfisering

Rengjør Provox-børsten etter hver bruk i henhold til fig. 4–7 ved bruk av vann av drikke kvalitet.

Desinfiser Provox-børsten (fig. 8) med en av de følgende metodene:

- etanol 70 % i 10 minutter
- isopropylalkohol 70 % i 10 minutter
- hydrogenperoksid 3 % i 60 minutter

Ikke bruk anordningen før den er helt tørr.

Merk: Må alltid rengjøres og desinfiseres før bruk.

Forholdsregler

- Anordningen er kun til bruk på én pasient. Gjenbruk på en annen pasient kan føre til krysskontaminasjon.
- Ikke rengjør eller desinfiser med noen annen metode, da dette kan forårsake produktskade og personskade.

Ennen käyttöä

Tarkista aina Provox Brush (Provox-harja) (kuva 1) ja varmista, että se ei ole rikki tai liian kulunut.

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että

- suojakärki ei ole murtunut tai löysällä
- harjakset eivät näytä kuluneilta tai eivät ole löysällä
- langat eivät ole taipuneet tai rikkoutuneet
- koko kahva ei ole murtunut tai rikki ja että turvasiivekkeitä ei ole poistettu.

Jos havaitset jonkin vian, harja on hävitettävä.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista Provox-harja jokaisen käyttökerran jälkeen kuvan 4–7 mukaisesti juomavedellä.

Desinfioi Provox-harja (kuva 8) jollain seuraavista menetelmistä:

- 70-prosenttisella etanolilla 10 minuutin ajan
 - 70-prosenttisellä isopropanolilla (isopropyylialkoholi) 10 minuutin ajan
 - 3-prosenttisellä vetyperoksidilla 60 minuutin ajan.
- Laitetta ei saa käyttää, ennen kuin se on täysin kuiva.

Huomaa: puhdista ja desinfioi aina ennen käyttöä.

Varoitus

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdelle potilaalle. Uudelleenkäyttö toisella potilaalla saattaa aiheuttaa ristikontaminaation.
- Laitetta ei saa puhdistaa eikä desinfioida millään muulla menetelmällä, jottei tuote vahingoitu tai potilas loukkaannu.

Enne kasutamist

Kontrollige toodet Provox Brush (Provoxi hari) (joonis 1) enne iga kasutuskorda, et veenduda, et see poleks katki ega kulunud.

Enne iga kasutuskorda veenduge, et

- kaitsev ots pole pragunenud ega lahti,
- harjased pole kulunud ega lahti,
- traadid pole kooldunud ega katki,
- terve käepide pole pragunenud ega katki ja et ohutustiivad pole eemaldatud.

Defektide korral tuleb hari kasutuselt kõrvaldada.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Puhastage Provoxi harja pärast iga kasutuskorda puhta veega vastavalt joonistele 4–7.

Desinfitseerige Provoxi harja (joonis 8) ühel järgmistest viisidest:

- 70% etanooliga 10 minutit,
- 70% isopropüülalkoholiga 10 minutit,
- 3% vesinikperoksiidiga 60 minutit.

Ärge kasutage seadet enne, kui see on täielikult kuiv.

Märkus. Puhastage ja desinfitseerige enne iga kasutuskorda.

Ettevaatusabinõud

- Seade on ette nähtud kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Teisel patsiendil kasutamine võib põhjustada ristsaastumise.
- Ärge kasutage puhastamiseks või desinfitseerimiseks teisi meetodeid, kuna see võib põhjustada toote kahjustusi ja vigastusi.

Veiksmai prieš naudojant

Būtinai apžiūrėkite šepetėlį („Provox Brush“) (1 pav.) ir įsitikinkite, kad jis nesulūžęs ir nenusidėvėjęs.

Kaskart prieš naudodami įsitikinkite, kad:

- apsauginis antgalis neįskilęs ir neatsipalaidavęs;
- šereliai neatrodo nusidėvėję ir nėra atsipalaidavę;
- vielos nesulenktos ir nenulūžę;
- visa rankenėlė neįskilusi ir nenulūžusi, apsauginiai sparneliai nenuimti.

Jeigu pastebėjote bet kokių defektų, šepetėlį reikia išmesti.

Plovimas ir dezinfekavimas

Po kiekvieno naudojimo šepetėlį „Provox“ plaukite geriamuoju vandeniu, kaip vaizduojama 4–7 pav.

Šepetėlį „Provox“ (8 pav.) dezinfekuokite vienu šių būdų:

- 10 minučių 70 % etanolyje;
- 10 minučių 70 % izopropilo alkoholyje;
- 60 minučių 3 % vandenilio peroksido.

Priemonę naudokite tik jai visiškai išdžiūvus.

Pastaba: prieš naudodami būtinai išplaukite ir išdezinfekuokite.

Atsargumo priemonės

- Ši priemonė skirta naudoti tik vienam pacientui. Jeigu ją naudoja kitas pacientas, gali būti perduodamas užkratas.
- Neplaukite ir nedezinfekuokite jokiais kitais būdais, nes antraip gali būti sugadinta priemonė ir sužeisti žmonės.

Před použitím

Provox Brush (kartáček Provox) vždy prohlédněte (obr. 1), abyste se ujistili, že není poškozený nebo opotřebovaný.

Před každým použitím se ujistěte o tom, že:

- ochranný hrot není prasklý ani uvolněný,
- štětiny nejsou opotřebované ani uvolněné,
- drátky nejsou ohnuté ani zlomené,
- rukojeť v celé délce není prasklá nebo rozlomená a nedošlo k odstranění bezpečnostních křídélek.

Pokud zjistíte jakoukoli závadu, musí se kartáček zlikvidovat.

Čištění a dezinfekce

Kartáček Provox čistěte po každém použití pitnou vodou podle obr. 4–7.

K dezinfekci kartáčku Provox (obr. 8) použijte jednu z následujících metod:

- 70% ethanol po dobu 10 minut,
- 70% isopropylalkohol po dobu 10 minut,
- 3% peroxid vodíku po dobu 60 minut.

Nepoužívejte výrobek, dokud nebude zcela suchý

Poznámka: Před použitím výrobek vždy vyčistěte a vydezinfikujte.

Upozornění

- Tento výrobek je určen výhradně pro použití u jednoho pacienta. Opakované použití u dalšího pacienta může způsobit zkříženou kontaminaci.
- Nepoužívejte jiné metody čištění či dezinfekce, protože by to mohlo vést k poškození výrobku a ke zranění.

Használat előtt

Mindig vizsgálja meg a Provox Brush (kefe) eszközt (1. ábra), és győződjön meg arról, hogy nem törött vagy használandó el.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy

- A védőhegy nem repedt vagy laza.
- A sörték nem tűnnek kopottnak vagy lazának.
- A drótok nincsenek meghajolva vagy eltörve.
- A teljes fogantyú nincs megrepedve vagy eltörve, és a biztonsági szárnyak a helyükön vannak.

A kefét bármilyen hiba esetén ki kell dobni

Tisztítás és fertőtlenítés

Minden használat után tisztítsa meg a Provox kefét ivóvízzel a 4–7. ábra szerint.

Fertőtlenítse a Provox kefét (8. ábra) a következő módszerek egyikével:

- 70% etanol, 10 perc
- 70% izopropil-alkohol, 10 perc
- 3% hidrogén-peroxid, 60 perc

Ne használja az eszközt, amíg teljesen meg nem szárad

Megjegyzés: Használat előtt mindig tisztítsa meg és fertőtlenítse le.

Óvintézkedés

- Az eszköz kizárólag egy beteg általi használatra szolgál. Másik betegnél való újrafelhasználás keresztszennyeződést okozhat.
- Ne végezze az eszköz tisztítását és fertőtlenítését eltérő módszerrel, mert ez a termék károsodását és személyi sérülést okozhat.

Przed użyciem

Zawsze obejrzyć szczoteczkę Provox Brush (rys. 1), aby upewnić się, że nie jest złamana lub zużyta.

Przed każdym użyciem należy upewnić się, że

- ochronna końcówka nie jest pęknięta ani poluzowana,
- włosie nie jest zużyte ani poluzowane,
- przewody nie są zgięte ani złamane,
- cały uchwyt nie ma pęknięć ani złamań, a skrzydełka ochronne pozostają na miejscu.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad należy wyrzucić szczoteczkę

Czyszczenie i dezynfekcja

Czyścić szczoteczkę Provox Brush po każdym użyciu, zgodnie z rys. 4–7 przy użyciu wody pitnej.

Odkazać szczoteczkę Provox Brush (rys. 8) za pomocą jednej z poniższych metod:

- w etanolu o stężeniu 70% przez 10 minut
- w alkoholu izopropylowym o stężeniu 70% przez 10 minut
- w nadtlenku wodoru o stężeniu 3% przez 60 minut

Nie używać urządzenia, dopóki nie będzie całkowicie suche

Uwaga: Przed użyciem należy zawsze czyścić i dezynfekować.

Środki ostrożności

- Urządzenie jest przeznaczone do stosowania wyłącznie u jednego pacjenta. Ponowne użycie u innego pacjenta może spowodować zakażenie krzyżowe.
- Nie czyścić i nie dezynfekować innymi metodami, ponieważ może to spowodować uszkodzenie produktu i narazić zdrowie pacjenta.

Prije upotrebe

Uvijek pregledajte Provox Brush (četkicu Provox) (sl. 1) da biste bili sigurni da nije slomljena ili istrošena.

Prije svake upotrebe, budite sigurni da

- zaštitni vrh nije slomljen ili labav,
- čekinje ne izgledaju istrošeno ili da nisu labave,
- žice nisu izvijene ili slomljene,
- cijela ručka nije napuknuta ili slomljena i da sigurnosna krila nisu uklonjena.

Ako se pronađe bilo kakvo oštećenje, četkicu treba baciti.

Čišćenje i dezinfekcija

Čistite četkicu Provox pitkom vodom nakon svake upotrebe prema sl. 4 – 7.

Dezinficirajte četkicu Provox (sl. 8) jednom od sljedećih metoda:

- etanol od 70 % na 10 minuta,
- izopropanol od 70 % na 10 minuta,
- vodikov peroksid od 3 % na 60 minuta.

Nemojte upotrebljavati uređaj dok se potpuno ne osuši.

Napomena: uvijek očistite i dezinficirajte prije upotrebe.

Mjera opreza

- proizvod je namijenjen upotrebi kod samo jednog bolesnika. Ponovna upotreba proizvoda na drugom bolesniku može dovesti do međusobne kontaminacije.
- Nemojte čistiti ili dezinficirati bilo kojom drugom metodom jer time možete uzrokovati oštećenje proizvoda ili ozljedu pacijenta.

Πριν από τη χρήση

Επιθεωρείτε πάντα τη Provox Brush (βούρτσα Provox) (εικ. 1) για να βεβαιωθείτε ότι δεν έχει σπάσει ή φθαρεί.

Πριν από κάθε χρήση, να βεβαιώνετε ότι:

- Το προστατευτικό άκρο δεν έχει ραγίσει ή χαλαρώσει.
- Οι τρίχες δεν φαίνεται να έχουν φθαρεί ή χαλαρώσει.
- Τα σύρματα δεν έχουν λυγίσει ή σπάσει.
- Ολόκληρη η λαβή δεν έχει ραγίσει ή σπάσει και ότι τα πτερύγια ασφαλείας δεν έχουν αφαιρεθεί.

Εάν διαπιστώσετε ελαττώματα, πρέπει να απορρίψετε τη βούρτσα.

Καθαρισμός και απολύμανση

Καθαρίζετε τη βούρτσα Provox μετά από κάθε χρήση σύμφωνα με τις εικ. 4–7, χρησιμοποιώντας πόσιμο νερό βρύσης.

Απολυμαίνετε τη βούρτσα Provox (εικ. 8) ακολουθώντας μία από τις εξής μεθόδους:

- Αιθανόλη 70% για 10 λεπτά
- Ισοπροπυλική αλκοόλη 70% για 10 λεπτά
- Υπεροξειδίο του υδρογόνου 3% για 60 λεπτά

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρά μόνο όταν στεγνώσει εντελώς.

Σημείωση: Να καθαρίζετε και να απολυμαίνετε πάντα τη συσκευή πριν από τη χρήση.

Προφύλαξη

- Η συσκευή προορίζεται για χρήση από έναν μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση σε άλλον ασθενή μπορεί να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Μην καθαρίζετε και μην απολυμαίνετε με οποιαδήποτε άλλη μέθοδο, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν και τραυματισμό.

Kullanmadan önce

Kırılmadığından veya aşınmadığından emin olmak için Provox Brush'ı (Provox Fırça) (şekil 1) daima inceleyin.

Her kullanımdan önce şunlardan emin olun

- koruyucu uç çatlak veya gevşek değil.
- kıllar aşınmış veya gevşemiş görünmüyor.
- teller kıvrık veya kırık değil.
- sapın tamamında çatlak veya kırık yok ve güvenlik kanatları çıkarılmamış.

Herhangi bir kusur bulunursa fırça atılmalıdır

Temizleme ve dezenfeksiyon

Her kullanımdan sonra Provox Fırça'yı içme suyu kullanarak şekil 4-7'de gösterildiği gibi temizleyin.

Provox Fırça'yı aşağıdaki yöntemlerden birini kullanarak dezenfekte edin (şekil 8):

- %70'lik etanol ile 10 dakika
- %70'lik izopropilalkol ile 10 dakika
- %3'lük hidrojen peroksit ile 60 dakika

Cihazı tamamen kurumadan kullanmayın

Not: Kullanmadan önce daima temizleyin ve dezenfekte edin.

Önlem

- Cihaz sadece tek hastada kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka bir hastada tekrar kullanılması çapraz kontaminasyona yol açabilir.
- Ürünün hasar görmesine ve hastanın yaralanmasına yol açabileceği için temizlik veya dezenfeksiyon amacıyla başka bir yöntem kullanmayın.

Перед использованием

Всегда проверяйте Provox Brush (щетка) (рис. 1), чтобы убедиться в отсутствии повреждений или что изделие не пришло в негодность.

Перед использованием проверьте следующее:

- защитная насадка не треснула и не расшаталась;
- щетинки не выглядят изношенными и расшатанными;
- проволочные стержни не согнуты и не сломаны;
- вся ручка не треснута и не сломана и защитные крылья не удалены.

При обнаружении каких-либо повреждений щетку необходимо утилизировать

Очистка и дезинфекция

Очищайте Provox Brush чистой питьевой водой после каждого применения согласно рис. 4-7.

Дезинфицируйте Provox Brush (рис. 8) одним из следующих способов:

- 70% р-р этанола в течение 10 минут;
- 70% р-р изопропилового спирта в течение 10 минут;
- 3% р-р перекиси водорода в течение 60 минут.

Не используйте устройство, пока он полностью не высохнет.

Примечание. Перед использованием обязательно производите очистку и дезинфекцию устройства.

Меры предосторожности

- Устройство предназначено исключительно для применения у одного пациента. Повторное использование для другого пациента может стать причиной перекрестного инфицирования.
- Не очищайте и не дезинфицируйте изделие другими методами, так как это может привести к повреждению изделия и травмам.

使用前

使用前には必ずProvox Brush (プロヴォックスブラシ) (図1)を点検し、壊れたり摩耗したりしていないかを確認してください。

毎回使用前に以下を確認してください

- 保護チップが欠けていないか、グラグラして緩んでいないか。
- ブラシの硬い毛が摩耗していないか、グラグラして緩んでいないか。
- ワイヤーが曲がっていないか、破損していないか。
- ハンドル全体に欠けがないか、破損がないか、および安全ウィングが外れていないか。

破損が見つかった時は、そのブラシを廃棄して使用しないでください。

洗浄および消毒

プロヴォックスブラシは毎回使用後に図4-7の方法で飲料水を使って洗浄してください。

プロヴォックスブラシの消毒 (図8) は、以下のいずれかの方法で行います。

- 70%エタノールに10分間浸す
- 70%イソプロピルアルコールに10分間浸す
- 3%過酸化水素に60分間浸す

本製品が完全に乾燥するまで使用しないでください

注意：使用前に必ず洗浄および消毒を行ってください。

使用上の注意

- 本製品は一人の患者のみに使用する製品です。他の患者に再使用すると、交差汚染が生じるおそれがあります。
- 指定以外の方法で洗浄/消毒を行わないでください。指定以外の方法で洗浄/消毒をした場合、製品を損傷し、患者に傷害を与えることがあります。

사용전

Provox Brush(프로복스 브러시)(그림 1)를 항상 검사하여 파손되거나 마모된 부분이 없는지 확인하십시오.

매번 사용하기 전에 다음을 확인하십시오.

- 보호 팁에 금이 가거나 느슨하지 않아야 합니다.
- 강모가 마모되거나 느슨한 것처럼 보이지 않아야 합니다.
- 와이어가 구부러지거나 부러지지 않아야 합니다.
- 전체 손잡이에 금이 가거나 파손된 부분이 없고 안전 날개가 제거되지 않아야 합니다.

결함이 발견되면 브러시를 폐기해야 합니다.

세척 및 소독

매번 사용할 때마다 그림 4-7과 같이 음용수로 Provox 브러시를 세척하십시오.

다음 방법 중 하나를 사용하여 Provox 브러시(그림 8)를 소독하십시오.

- 10분 동안 에탄올 70%로
 - 10분 동안 이소프로필알코올 70%로
 - 60분 동안 과산화수소 3%로
- 완전히 건조 될 때까지, 장치를 사용하지 마십시오.

참고: 사용하기 전에 항상 세척하고 소독하십시오.

주의 사항

- 동일환자만 사용하도록 제작된 장치입니다. 다른 환자에 재사용하면 교차 오염이 발생할 수 있습니다.
- 다른 방법으로 세척하거나 소독하지 마십시오. 제품이 훼손되거나 손상을 입을 수 있습니다.

使用前

請務必檢查 Provox Brush (Provox 刷子) (圖 1)，確保沒有損壞或磨損。

每次使用前，請確保

- 保護尖端沒有裂痕或鬆脫。
- 刷毛沒有出現磨損或鬆動。
- 金屬線沒有彎曲或斷裂。
- 整個把手沒有破裂或受損，安全翼也沒有遭到拆除。

如果發現任何瑕疵，請務必將刷子丟棄

清洗和消毒

每次使用後請依照圖 4 至 7 使用飲用水清潔 Provox Brush。

使用以下其中一種方法對 Provox Brush 進行消毒 (圖 8)：

- 用 70% 乙醇浸洗 10 分鐘
 - 用 70% 異丙醇浸洗 10 分鐘
 - 用 3% 過氧化氫浸洗 60 分鐘
- 在裝置完全乾燥以前不要使用。

註：使用前請務必清洗和消毒。

預防措施

- 此裝置僅供單一患者使用。重複使用在其他患者身上可能引起交叉感染。
- 請勿採用其他方法進行清洗和消毒，否則可能導致產品損壞或患者受傷。

使用前须知

务必检查 Provox Brush (Provox 清洁刷), 确保没有损坏或磨损 (图 1)。

每次使用前, 确保:

- 防护尖端没有破裂或松动。
- 刷毛没有出现磨损或松脱。
- 金属丝没有弯曲或损坏。
- 整个手柄没有破裂或损坏, 保护翼没有被取下。

如果发现任何缺陷, 必须丢弃清洁刷。

清洁和消毒

每次使用后, 按照图 4-7 所示使用纯净水清洁 Provox Brush。

使用以下方法之一对 Provox Brush 进行消毒 (图 8):

- 70% 乙醇浸泡 10 分钟
- 70% 异丙醇浸泡 10 分钟
- 3% 过氧化氢浸泡 60 分钟

彻底干燥前请勿使用本设备。

注: 使用前务必进行清洁和消毒。

注意事项

- 本设备仅供单一患者使用。多患者共用可能造成交叉污染。
- 请勿使用其他任何方法清洁或消毒, 否则可能导致产品损坏和相关人员受伤。

לפני השימוש

יש לבדוק תמיד את ה-Provox Brush (מברשת Provox) (איור 1) כדי לוודא שהיא אינה שבורה או בלויה.

- לפני כל שימוש, ודא
- שמכסה המגן אינו סדוק או רפוי.
- שהזיפים אינם נראים בלויים או רפויים.
- שהחוטים אינם מכופפים או קרועים.
- שהידית כולה אינה סדוקה או שבורה ושכנפי הבטיחות לא הוסרו.

אם נמצאו פגמים כלשהם, יש להשליך את המברשת לפח

ניקוי וחיטוי

יש לנקות את המברשת Provox לאחר כל שימוש, בהתאם לאיורים 4–7 בשימוש של מי ברז.

יש לחטא את המברשת Provox (איור 8) באחת השיטות הבאות:

- אתנול 70% במשך 10 דקות
 - איזופרופנול 70% במשך 10 דקות
 - מימן על-חמצני 3% במשך 60 דקות
- אין להשתמש בהתקן כל עוד הוא אינו יבש לחלוטין

הערה: יש להקפיד לנקות ולחטא לפני השימוש.

אמצעי זהירות

- המכשיר מיועד לשימוש על ידי מטופל אחד בלבד. שימוש חוזר בין מטופלים עלול לגרום לזיהום צולב.
- אין לנקות או לחטא את ההתקן בשום שיטה אחרת שכן הדבר עלול לגרום נזק למוצר ופגיעה או פגיעה.

قبل الاستخدام

افحص دائماً Provox Brush (فرشاة Provox) (الشكل 1) للتأكد من أنها غير مكسورة أو مهترئة.

- قبل كل استخدام، تأكد من أن
- الطرف الواقي غير مشقق أو مرتخ.
- الشعيرات لا تبدو مهترئة أو مرتخية.
- الأسلاك غير مثنية أو مكسورة.
- المقبض بأكمله غير مشقق أو مكسور وأن أجنحة السلامة لم تُنزع.

إذا تم العثور على أي عيوب، فيجب التخلص من الفرشاة

التنظيف والتعقيم

نظف فرشاة Provox بعد كل استخدام وفقاً للشكل 4-7 باستخدام ماء الشرب.

عقم فرشاة Provox (الشكل 8) بواحدة من الوسائل التالية:

- إيثانول بتركيز 70% لمدة 10 دقائق
- كحول أيزوبروبيلي بتركيز 70% لمدة 10 دقائق
- بيروكسيد الهيدروجين بتركيز 3% لمدة 60 دقيقة
- لا تستخدم الجهاز حتى يجف تماماً.

ملاحظة: نظف الجهاز وعقمه دائماً قبل الاستخدام.

احتياطات

- الجهاز مصمم للاستعمال من قبل مريض واحد فقط. قد يؤدي تكرار الاستخدام مع مريض آخر إلى التلوث بالاختلاط.
- لا تنظف الجهاز أو تعقمه بأي وسيلة أخرى، حيث قد يؤدي هذا إلى تضرر المنتج والتعرض للإصابة.

İstifadədən əvvəl

Provox Brush (Provox Fırça) (şək. 1) həmişə yoxlanmalı və onun sınıq və ya köhnəlmiş olmadığından əmin olunmalıdır.

Hər istifadədən əvvəl, əmin olun ki,

- qoruyucu ucluq çatlamış və ya boşalmış deyil.
- tüklər köhnəlmiş və ya boşalmış deyil.
- tellər əyilmiş və ya sınıq deyil.
- bütün sapı çatlamış və ya qırılmış və təhlükəsizlik qanadları qaldırılmış deyil.

Hər hansı bir qüsurlu aşkar edildikdə, fırça atılmalıdır

Təmizləmə və dezinfeksiya

Provox Fırçanı hər istifadədən sonra içməli su ilə (şək. 4-7) təmizləyin.

Provox Fırçanı (şək. 8) aşağıdakı üsullardan biri ilə dezinfeksiya edin:

- Etanol 70% 10 dəqiqə ərzində
- İzopropil spirti 70% 10 dəqiqə ərzində
- Hidrogen peroksid 3% 60 dəqiqə ərzində

Cihazı tamamilə quru olmayıncaya qədər istifadə etməyin

Qeyd: İstifadədən əvvəl həmişə təmizləyin və dezinfeksiya edin.

Ehtiyat tədbiri

- Cihaz yalnız bir xəstənin istifadə etməsi üçün nəzərdə tutulmuşdur. Başqa xəstədə təkrar istifadə edilməsi çarpaz yoluxmaya səbəb ola bilər.
- Heç bir digər üsulla təmizləməyin və ya dezinfeksiya etməyin, çünki bu, məhsulun zədələnməsinə və xəsarətə səbəb ola bilər.

Նախքան օգտագործումը

Միշտ ստուգեք Provox Brush-ը (Provox խոզանակ)՝ (նկ. 1) համոզվելու համար, որ այն կոտրված կամ գերօգտագործված չէ:

Յուրաքանչյուր օգտագործումից առաջ, համոզվեք, որ

- պաշտպանիչ գլխիկը ճաքած կամ թուլացած չէ:
- խոզանակի մազերը գերօգտագործված կամ թուլացած չեն:
- մետաղալարերը ծոված կամ կոտրված չեն:
- ամբողջ բռնակը ճաքած կամ կոտրված չէ, իսկ անվտանգության թևիկները հեռացված չեն:

Որևէ թերություն հայտնաբերելու դեպքում խոզանակը պետք է թափոնացնել

Մաքրում և ախտազերծում

Մաքրեք Provox խոզանակը յուրաքանչյուր օգտագործումից հետո ըստ նկ. 4– 7-ի՝ մաքուր ջրով:

Ախտազերծեք Provox խոզանակը (նկ. 8) հետևյալ եղանակներից մեկով՝

- Էթանոլ 70%՝ 10 րոպե
- Իզոպրոպիլ սպիրտ 70%՝ 10 րոպե
- Ջրածնի պերօքսիդ 3%՝ 60 րոպե

Մի օգտագործեք սարքը, քանի դեռ այն ամբողջովին չոր չէ

Նշում. Միշտ մաքրեք և ախտազերծեք նախքան օգտագործումը:

Նախազգուշացում

- Սարքը նախատեսված է մեկ հիվանդի օգտագործման համար միայն: Մեկ այլ հիվանդի կողմից օգտագործման դեպքում կարող է առաջանալ խաչաձև վարակում:
- Մի մաքրեք կամ ախտազերծեք որևէ այլ եղանակով, քանի որ սարքը կարող է վնասվել կամ խաթարվել:

Sebelum digunakan

Selalu periksa Provox Brush (Sikat Provox) (Gb. 1) untuk memastikannya tidak rusak atau aus.

Setiap akan digunakan, pastikan

- ujung pelindungnya tidak retak atau longgar.
- bulunya tidak terlihat aus atau longgar.
- kawatnya tidak bengkok atau patah.
- seluruh gagangnya tidak ada yang retak atau patah dan sayap pengamannya tidak dilepas.

Jika ditemukan cacat, sikat harus dibuang

Pembersihan dan desinfeksi

Bersihkan Sikat Provox setiap selesai digunakan sesuai Gb. 4–7 dengan menggunakan air minum.

Lakukan desinfeksi pada Sikat Provox (gb. 8) dengan salah satu metode berikut:

- Etanol 70% selama 10 menit
- Isopropil alkohol 70% selama 10 menit
- Hidrogen peroksida 3% selama 60 menit

Jangan gunakan perangkat sebelum benar-benar kering

Catatan: Selalu bersihkan dan lakukan desinfeksi sebelum digunakan.

Tindakan pencegahan

- Perangkat ini dimaksudkan untuk digunakan oleh satu pasien saja. Kontaminasi silang bisa terjadi jika digunakan pada pasien lain.
- Jangan bersihkan atau lakukan desinfeksi menggunakan metode lain karena bisa menyebabkan kerusakan produk atau cedera.

Fyrir notkun

Skoðið ávallt Provox Brush (burstann) (mynd 1) til að ganga úr skugga um að hann sé ekki brotinn eða slitinn.

Fyrir hverja notkun skal tryggja að

- hlífðaroddurinn sé ekki sprunginn eða laus.
- burstahárin séu ekki slitin eða laus.
- vírarnir séu ekki bognir eða brotnir.
- allt handfangið sé hvorki sprungið né brotið og að öryggisfliparnir hafi ekki verið fjarlægðir.

Ef einhver galli finnst verður að fleygja burstanum.

Prif og sótthreinsun

Hreinsið Provox burstann eftir hverja notkun með neysluvatni samkvæmt leiðbeiningunum á myndum 4–7.

Sótthreinsið Provox burstann (mynd 8) með einni af eftirfarandi aðferðum:

- 70% etanóli í 10 mínútur
- 70% ísóprópýlalkóhóli í 10 mínútur
- 3% vetnisperoxíði í 60 mínútur

Notið ekki burstann fyrr en hann hefur þornað að fullu.

Athugið: Hreinsið burstann og sótthreinsið fyrir hverja notkun.

Varúð

- Burstinn er eingöngu ætlaður til notkunar fyrir einn sjúkling. Ef hann er notaður hjá öðrum sjúklingi getur það valdið víxlmengun.
- Ekki má hreinsa eða sótthreinsa burstann með neinum öðrum hætti þar sem það getur valdið skemmdum á vörinni og meiðslum hjá sjúklingi.

გამოყენებამდე

ყოველთვის შეამოწმეთ Provox Brush (Provox-ის ჯაგრისი) (სურ. 1), რათა დარწმუნდეთ, რომ ის არ არის გატეხილი ან გაცვეთილი.

თითოეულ გამოყენებამდე, დარწმუნდით, რომ

- დამცავი ბუნიკი არ არის გაბზარული ან მოშვებული.
- ჯაგარი არ ჩანს ნახმარი ან გაცვეთილი.
- მავთულები არ არის მოღუნული ან გატეხილი.
- მთლიანი სახელური არ არის გაბზარული ან მოტეხილი და დამცავი ფრთები არ არის მოცილებული.

ნებისმიერი დეფექტის აღმოჩენის შემთხვევაში, ჯაგრისი არ უნდა გამოიყენოთ

განმენდა და დეზინფექცია

თითოეული გამოყენების შემდეგ გარეცხეთ Provox Brush ჯაგრისი სასმელი წყლით სურ. 4-7 მიხედვით.

Provox Brush ჯაგრისის დეზინფექცია (სურ. 8) გააკეთეთ ერთერთი შემდეგი ხერხით:

- ეთანოლი 70% - 10 წუთის განმავლობაში
- იზოპროპილის სპირტი 70% - 10 წუთის განმავლობაში
- წყალბადის ზეჟანგი 3% - 60 წუთის განმავლობაში

არ გამოიყენოთ მონყობილობა მის სრულ გაშრობამდე

შენიშვნა: გამოყენებამდე ყოველთვის განმინდეთ და გააკეთეთ დეზინფექცია.

გაფრთხილება

- მონყობილობა განკუთვნილია მხოლოდ ერთი პაციენტისთვის. სხვა პაციენტისთვის გამოყენებამ შესაძლოა გამოიწვიოს ჯვარედინი დაბინძურება.
- არ განმინდოთ ან გააკეთოთ დეზინფექცია ნებისმიერი სხვა ხერხით, რადგან ამან შეიძლება გამოიწვიოს პროდუქტის დაზიანება და დაშავება.

Înainte de utilizare

Verificați întotdeauna Provox Brush (perie) (fig. 1), pentru a vă asigura că nu este ruptă sau uzată.

Înainte de fiecare utilizare, asigurați-vă că

- vârful de protecție nu este crăpat sau slăbit,
- perii nu par să fie uzați și nu sunt slăbiți,
- firele nu sunt îndoite sau rupte,
- mânerul nu este crăpat sau rupt și că aripile de protecție nu au fost îndepărtate.

Dacă sunt descoperite probleme, peria trebuie eliminată

Curățarea și dezinfectarea

Curățați peria Provox după fiecare utilizare, conform instrucțiunilor de la fig. 4–7, folosind apă potabilă.

Dezinfectați peria Provox (fig. 8) folosind una dintre metodele următoare:

- etanol 70% timp de 10 minute,
- alcool izopropilic 70% timp de 10 minute,
- peroxid de hidrogen 3% timp de 60 minute.

Nu folosiți dispozitivul până când nu este complet uscat.

Observație: Curățați și dezinfectați produsul înainte de fiecare utilizare.

Măsuri de precauție

- Dispozitivul este destinat utilizării la un singur pacient. Reutilizarea la un alt pacient poate duce la contaminări încrucișate.
- Nu curățați și nu dezinfectați dispozitivul prin nicio altă metodă, pentru că acest lucru ar putea duce la deteriorarea produsului și la răniri.

Pred použitím

Vždy skontrolujte kefku Provox Brush (obr. 1), či nie je zlomená alebo opotrebovaná.

Pred každým použitím sa uistite, že:

- ochranný uzáver nie je prasknutý ani uvoľnený,
- štetiny nevyzerajú opotrebované ani nie sú uvoľnené,
- drôty nie sú ohnuté ani zlomené,
- celá rukoväť nie je prasknutá ani zlomená a bezpečnostné krídelká neboli odstránené.

Ak zistíte akékoľvek nedostatky, kefku musíte zlikvidovať.

Čistenie a dezinfekcia

Kefku Provox Brush po každom použití vyčistíte pitnou vodou podľa obrázkov 4 až 7.

Kefku Provox Brush dezinfikujte (obr. 8) jedným z nasledujúcich spôsobov:

- 70 % etanol po dobu 10 minút,
- 70 % izopropylalkohol po dobu 10 minút,
- 3 % peroxid vodíka po dobu 60 minút.

Pomôcku nepoužívajte, kým nebude úplne suchá.

Poznámka: Pred použitím vždy vyčistite a dezinfikujte.

Preventívne opatrenie

- Táto pomôcka je určená na použitie iba u jedného pacienta. Opätovné použitie u iného pacienta môže spôsobiť krížovú kontamináciu.
- Nečistite ani nedezinfikujte žiadnym iným spôsobom, pretože by to mohlo spôsobiť poškodenie produktu a zranenie.



No. 90716, 2019-02-26

Atos

Atos Medical **Your voice**



Atos Medical AB,
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden
Tel: +46 (0)415 198 00 • Fax: +46 (0)415 198 98
www.atosmedical.com • info@atosmedical.com

© Atos Medical AB, Sweden.